

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostałe zaś sprawy Hiskiasza wraz z całym jego męstwem, to, że zbudował staw (na wodę) oraz kanał* ** i że doprowadził wodę do miasta, czyż nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Judy? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostałe sprawy Hiskiasza wraz z całym jego męstwem, to, że zbudował staw na wodę oraz kanał, jak również to, że doprowadził wodę do miasta, zostało opisane w zwoju Dziejów królów Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pozostałe dzieje Ezechiasza, cała jego potęga i to, jak zbudował sadzawkę i kanał, którymi sprowadził wodę do miasta, czy nie są zapisane w księdze kronik królów Judy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale inne sprawy Ezechyjaszowe, i wszystka moc jego, i jako uczynił sadzawkę, i rury, którymi przywiódł wodę do miasta to zapisano w kronikach o królach Judzkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek mów Ezechiasza i wszystko męstwo jego i jako uczynił staw i rury, i przywiódł wodę do miasta, aza tego nie napisano w księgach mów dni królów Judzkich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czyż pozostałe dzieje Ezechiasza, cała jego dzielność i to, jak zbudował sadzawkę i wodociąg oraz sprowadził wodę do miasta - nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostałe zaś sprawy Hiskiasza i cała jego potęga, i to, że zbudował zbiornik na wodę i wodociąg i że doprowadził wodę do miasta, zapisane jest w Księdze Dziejów Królów Judzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostałe zaś dzieje Ezechiasza, całe jego męstwo, to że zbudował sadzawkę i kanał oraz że sprowadził wodę do miasta, czyż nie zostały opisane w Księdze Kronik Królów Judy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Ezechiasza obejmujące wszystkie jego osiągnięcia, jak również to, że zbudował sadzawkę i wodociąg, którym sprowadził wodę do miasta, są opisane w kronikach królów Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta dziejów Ezechiasza, całe jego męstwo, [to] że zrobił sadzawkę i kanał oraz że sprowadził wodę do Miasta, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І інші слова Езекиї і всі його сили і те, що вчинив, і він ввів воду, криницю і водопровід до міста, чи це не записане в книзі літопису царів Юди?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co do innych spraw Chiskjasza oraz wszystkich jego dzielnych czynów, w tym jak urządził staw, wodociąg oraz sprowadził do miasta wodę – to zostało spisane w Księdze Dziejów Królów Judzkich.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Pozostałych zaś spraw Ezechiasza, a także całej jego potęgi

¹⁾ Tj. kanał Syloe, 580 m długości.

²⁾ <x>290 7:3</x>

	dynamiczny	Świata	oraz tego, jak uczynił sadzawkę i kanał, po czym doprowadził wodę do miasta, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Judy?
--	------------	--------	--